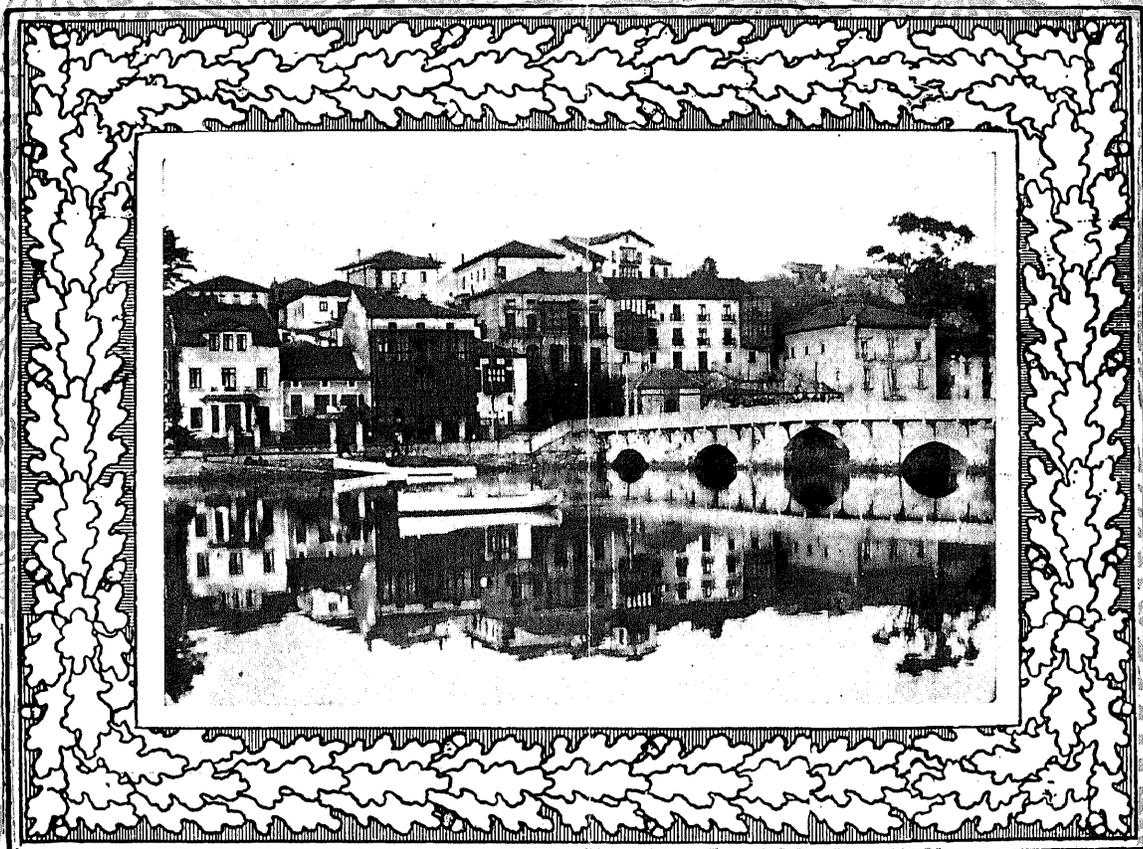


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1892



PLENZIA

No. 1326  
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Julio 30 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUD  
FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION  
**BELGRANO 1389 - Buenos Aires**  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

**PRECIO DE SUSCRIPCIÓN**  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- mín.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) • 4.50 oro

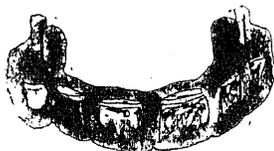
## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



**Dr. Sebastián Luna**  
Cirujano Dentista.

U. T. 2275, Rivadavia

Victoria 913



## SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo  
lo que Vd. necesita

Artículos generales  
para hombres

**FRANCISCO MAS**  
Bdo. de Irigoyen 269  
BUENOS AIRES

**Venta de una propiedad en San Sebastián**

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad.  
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-  
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".  
Tres Arroyos.

# COMPañIA NAVIERA

# SOTA Y AZNAR

## BILBAO

Linea quincenal de vapores españoles de carga  
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

**Montevideo - Buenos Aires y Rosario**

Para informes dirigirse a los señores

**HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.**

25 de Mayo 499

Buenos Aires

# LA BASKONIA

REVISTA DEGENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSE R. DE URIARTE

Núm. 1326  
Buenos Aires, Julio 30 de 1930



ESTATUA DEL P. ASTARLOA, EN DURANGO

Al sabio baskófilo P. Pablo Pedro de Astarloa, autor de la "Apología de la Lengua Baskongada" y de los Discursos Filológicos sobre la primitiva Lengua Euskara y su análisis gramatical", deben recordarle los baskos con la mayor admiración.

## Justo homenaje a Campión

**L**ODAVIA está fresco el recuerdo del expresivo homenaje que se le rindió en Buenos Aires a don Arturo Campión, y el 29 de junio último acaba de tributarle otro la Sociedad de Estudios Baskos al insigne polígrafo basko, cuya fecundísima obra literaria es para muchos absolutamente desconocida. Nos apena tener que confesarlo, pero es una dolorosa verdad. Mejor dicho, una vergonzosa verdad.

El referido acto de honor a la personalidad más eximia de la cultura baska, tuvo lugar en San Sebastián, en el Salón de la Biblioteca de la Sociedad de Estudios Baskos, en la que se procedió a descubrir el busto de bronce de don Arturo Campión, que fué costeadado por una nutrida colecta de simpatizantes.

El amplio salón resultó exiguo para contener el numeroso público que acudió, según se nos informa, a rendir tributo de admiración a nuestro ilustre polígrafo.

Al presentarse en el salón don Arturo Campión, todo el mundo puesto en pie, le recibió con una ovación clamorosa, imponente, revelándose en su rostro la honda impresión que le causara tan efusiva manifestación de cariño.

Hallábase presente en aquel momento la Junta Permanente en pleno de la Sociedad de Estudios Baskos, con su presidente don José de Elorza. Los diputados forales de Nabarra, el alcalde de Pamplona, el presidente de la Academia de la Lengua Baska don Resurrección María de Azkue, el presidente de la Diputación de Gipúzkoa don Ricardo Añibarro, numerosas personalidades del país y representantes de la prensa, diputados, escritores, poetas, destacados intelectuales y la delegación argentina compuesta de los señores J. Pedro Passicot y Policarpo Barrena, portadores de la magnífica medalla de oro alegórica, dedicada por el núcleo de socios de Estudios Baskos residentes en Buenos Aires. La presencia de la delegación fué saludada por una salva de aplausos.

Dió comienzo el acto, hablando en euskera el señor Barrena, quien dió cuenta de su misión, extendiéndose además en atinadas consideraciones acerca de la relevante personalidad del homenajado.

Una ovación premió el discurso del señor Barrena, e inmediatamente al entregar la medalla en compañía del señor Passicot, ambos abrazaron efusivamente al ilustre Campión en nombre de los baskos de América, constituyendo aquel instante un simpático acto de cordial fraternidad basko-americana.

A continuación habló el señor Julio Altadill, por quien ha ofrendado a nuestra tierra amor que debe servir de enseñanza a todos y labor

que debe estimarse en todo su valor y significado. Leyó a continuación unas hermosas cuartillas presentando al maestro como investigador, historiador, novelista y propulsador ardiente de la cultura baska, a quien la raza euskara deberá entonarle himnos de gratitud.

En seguida don José Zalba, que conoce íntimamente la vida de don Arturo Campión a quien lee las obras (porque como se sabe tiene la desgracia de hallarse casi privado de la vista), que escribe los originales que le dicta, leyó unas cuartillas tituladas "Cómo trabaja Campión", que las reproducimos en este mismo número.

Don Julio Urquijo leyó un interesante estudio del malogrado escritor don Carmelo de Echegaray, en el que se esboza bellamente una semblanza del eminente historiador evocando el dulce recuerdo de quien tanto contribuyó con sus eruditas producciones en pro de la cultura del país basko.

El señor Julián Elorza, en nombre de la Sociedad de Estudios Baskos explica y justifica noblemente la razón del homenaje, elevando la eminente personalidad de Campión, con el afecto y la comprensión de quien está compenetrado de la valía de su estupenda obra, terminando con estas hermosas palabras: "Y tú, noble maestro, maestro de tus iguales y, sobre todo nuestro maestro y maestro de nuestros hijos. y de cuantos lleven algún día sobre esta tierra que tanto amamos una gota de nuestra sangre, recoge ahora mis palabras, traducción fiel del unánime sentimiento con que te rodeamos, y corona ideal que en nombre de Euskalerría y de sus amadores coloco yo ahora sobre tu cabeza, y que no podrá marchitar ni el mismo frío de la muerte. Campión, glorioso y venerable maestro: **Nuestra ambición y nuestro orgullo será siempre modelar nuestra vida a imagen y semejanza de la tuya, para que como la tuya, sea ella también un acto no interrumpido de amor a Euskalerría.**"

El discurso del señor Elorza fué repetidas veces interrumpido por los aplausos y el final fué ahogado por una estruendosa ovación.

Para terminar, en medio de un gran silencio el señor José Zalba, antes citado, leyó unas cuartillas de don Arturo Campión, hechas de satisfacción y de reconocimiento, en las que hacía mención especialísima de agradecimiento de la parte que han tomado en el homenaje los socios de Eusko Ikaskuntza" de la Argentina, obsequiándole con una medalla de oro y la fiesta que en su honor diera la Acción Nacionalista Baska anteriormente, cuyo hecho sugiere la deducción de que el emigrante basko evoluciona, porque antes se concretaba únicamente a fuerza de trabajo y privaciones a hacer fortuna; pero que ahora hay baskos de ideales enamorados de su lengua, de su libertad y el basko — agregó — "es ejemplo,

“dechado, esperanza y reproche de sus paisanos de la metrópoli, entre los cuales algunos, aunque reciben el beso del ambiente natal, desdennan u olvidan los elementos característicos de su inmemorial ciudadanía.”

Finalizada la lectura de las cuartillas, que reproduciremos, sonó una enorme ovación, la más cálida y clamorosa. Todos los presentes saludaron jubilosamente a don Arturo.

De muchas partes del país y del extranjero llegaron adhesiones afectuosas y muy expresivas.

El homenaje rendido al venerable patriarca de las letras baskas, al patriota que consagró su talento y su corazón a la grandeza de su país, ¿habrá conseguido llevar a la intimidad de su sagrario un consuelo, que le haga olvidar las decepciones, las ingratitudes y las amarguras que muchas veces habrán acibarado su existencia? Porque más de una vez se habrá sentido asqueado en su larga dedicación intelectual con los frutos que engendran la ignorancia y la indiferencia, y más de una vez también ha de haberse sonreído compasivamente, porque seres tan inferiores ni siquiera merecen un gesto de desprecio.

Los grandes hombres, los espíritus superiores deben sobreponerse a las mezquindades que encuentren en su camino.

Si Campión se hubiera detenido a juzgar a los insignificantes que miraron con indiferencia su magna obra, no habría llegado a la envidiable cúspide hacia la que hoy levantan sus ojos admirativos los leales baskos que saben amar efusivamente a su preclara raza.

## CÓMO TRABAJA CAMPIÓN

(Cuartillas leídas por don José Zalba en el magnífico homenaje que acaba de rendírsele a Campión en San Sebastián).

A continuación don José Zalba el hombre que conoce en la intimidad de su despacho la vida de Campión que le lee las obras, que escribe los originales que el maestro le dicta leyó unas cuartillas tituladas “Como trabaja Campión”, en las que fué descubriendo intimidades de la vida de Campión en lo que pudiérase llamar su taller, es decir, en aquel lugar donde piensa, donde planea, donde redacta, donde corrige las producciones.

Nos habló el señor Zalba de la biblioteca de Campión, en la que están “sus amores de patriota, sus alegrías y... ¿por qué no decirlo? sus tristezas a veces, al ver que en su adorada Euskal Erría aparecen nubes presagias de tormentas, aún después de haber lanzado tantos rayos de luz en las obras que todos conocéis”.

¿Qué extraño es que un día “sotto voce”, espontáneamente, en un movimiento que los filósofos llaman “prime primo” en presencia de los libros prorrumpiera en estas sentidas palabras: “Estoy en un cementerio. ¡Cuántos amigos y todos muertos!”.

“En la parte literaria de sus obras es increíble la escrupulosidad que preside; compulsada las sinonimias, busca la más exacta propiedad del vocablo, la discute y aquilata, penetra en la genuina significación, evita, hasta

## PUEBLOS BASKOS



### ISABA (Valle del Roncal)

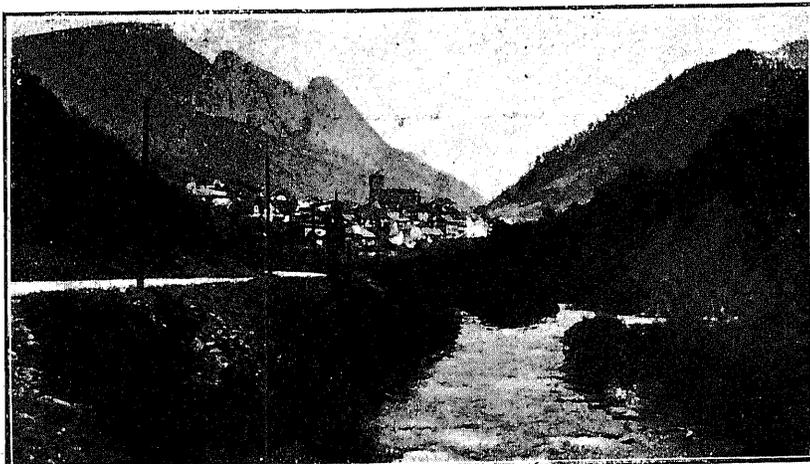
Esta linda villa del valle del Roncal, precioso lugar veraniego, encuéntrase a 96 kilómetros de Pamplona.

Su población fluctuará alrededor de 1.200; tiene edificaciones nuevas y elegantes, escuelas magníficas, varias fundaciones benéficas, espléndido bosque y sobre todo un estupendo panorama.

Cuenta con abundante ganado lanar superior, fábricas del afamado queso del Roncal e importantes explotaciones forestales.

Las fiestas locales son la de Santiago el 25 de julio y la de San Cipriano el 16 de septiembre.

Los gastrónomos acostumbran preferir y elogiar las



sabrosas truchas y las ricas fresas de Isaba.

Gozaba también de popularidad esta villa por la celebración tradicional del tributo de las tres vacas.

donde es posible, la concurrencia de consonancias y de asonancias”.

“Si alguna duda le asalta acerca de una fecha, de un lugar, de un personaje, de un documento o queda sin resolver, después de emplear los medios posibles, esa duda es la pesadilla que reposa en la almohada, hasta que a una nueva luz se desvanece. Entonces descansa.

“¿Está emparentado el pueblo basko con los pueblos indogermanos? Esta pregunta debió hacerse algún día. El docto Schrader había escrito, en alemán, una obra sobre estos últimos; se levantaba pues una barrera infranqueable para los más; Campión la franqueó; estudió, él solo, la lengua de Goethe y tradujo la obra para sus trabajos. ¡A tanto llegan su voluntad, su espoleo científico y su probidad!”.

“Si poco puede valerse de la vista corpórea, sírvese mucho de la del espíritu, mucho más alta, más penetrante, más avizoradora”.

“Cualquiera que sean los destinos de nuestro pueblo, no podrá menos de reconocerse que, en medio de los vaivenes y de los embates, Campión es una roca inmovible”.

## Viaje del Padre Lhande

A bordo del “Massilia” se embarcó para Buenos Aires, el 24 del actual el sociólogo Padre Lhande, que se propone dar conferencias sobre estudios sociales en la Argentina, Uruguay, Chile y Perú.

Según informaciones cablegráficas trae el propósito de firmar un contrato con una compañía de radiotelefonía, a fin de poder difundir por “broadcasting” las conferencias en francés, castellano y basko, sobre el momento actual de Francia, la característica de los suburbios parisienses, la gran corriente espiritual y literaria y las tradiciones del país basko.

Después de su permanencia en la Argentina, visitará el Uruguay, en cuyo país nació su madre.

El padre Lhande es natural de Bayona, basko muy encariñado de su abolengo como la mayor parte de los baskos cultos. Tiene unos 45 años. Es redactor de la revista “Les Etydes”. Se dedica preferentemente a difundir por escrito — y de palabra como predicador — sus creencias religiosas en los círculos rojos de la región de París. Notable predicador en francés y en basko, es uno de los primeros novelistas católicos. Entre otras obras tiene “Les Mouettes”, “Memoires d'un écuireil”, “Mon petit Pretre”, “Les lauriers coupés”, “Bilbilis”, “Le Christ dans la Banlieue”, “Le Dieu qui bouge”, “Le pays basque á vol d'oiseau” y “Mirentxu”, de marcadísimo sabor basko. Eximio folklorista, prepara un gran diccionario basko-francés.



## JESÚS DE GURIDI

Su llegada a Buenos Aires. Expectativa por el estreno de “Amaya”. — Banquete en honor de su autor. — Estructura y argumento de la ópera.

Encuétrase ya entre nosotros el aplaudido compositor basko Jesús de Guridi, a quien fué a recibirle a Montevideo una comisión de compatriotas.

Jesús de Guridi es bien conocido de los lectores de LA BASKONIA, por consiguiente no vamos a hacer aquí su presentación.

Ha venido, como se ha dicho ya, con motivo del estreno de su ópera “Amaya” en el teatro Colón a mediados de la segunda decena del mes de agosto. El anuncio de tan importante novedad, ha despertado vivísimo interés, no sólo en la colectividad baska, sino en la alta sociedad porteña y los muchos aficionados a la buena música que hay en Buenos Aires.

Bajo las primeras corrientes de simpatía que ha despertado la llegada del genial músico, ha surgido la idea de obsequiarle con un banquete en el Savoy Hotel.

Aunque en otras ocasiones nos hemos ocupado en estas columnas de la ópera “Amaya”, creemos oportuno dar a conocer a los lectores algunas particularidades acerca de ella, como también la síntesis del argumento.

“Amaya” es sin duda la obra más completa del teatro basko. Ya se ha dicho que la música el maestro Guridi; el autor del libreto es el escritor don José María Arroita-Jáuregi, cuyo argumento está basado en la famosa novela “Amaya o los Baskos en el siglo VIII”, del historiador nabarro don Francisco Navarro Villoslada, publicada el año 1879.

En el número anterior, al referirnos a la re-

cienta entrevista con el tenor Fagoaga, señalá- bamos los tres primeros lugares donde se cantó.

Ya predigimos en estas columnas que no tardaría en darse a conocer en Buenos Aires, y en efecto, pronto tendrá lugar su estreno en el teatro Colón, lo que ha despertado vivo interés y curiosidad entre los muchos aficionados a la música y en nuestra colectividad.

La empresa del gran teatro municipal, se dispone a presentarla con el lucimiento que requiere tan hermosa obra.

A grandes rasgos, la estructura de la obra es la siguiente:

El primer acto es distinto de toda la obra en su concepción; hacer ver al país basko cuando los hijos de Aitor aún no se habían convertido al cristianismo. Tiene un sabor, un carácter ancestral, arcaico.

El segundo acto es el más melódico de la obra, en el que el autor ha hecho gala de su riquísima inspiración. El hilo dramático no se interrumpe.

La intensidad dramática, entremezclada con la placidez de los patriarcas baskos de que está saturada, aquella bizarría, valentía y grandiosidad que en la orquestación se respeta, lleva al público un aroma de interés y un sentimiento conmovedor que llega al alma.

El tercero es de gran riqueza musical y descríbese en él el nudo de la tragedia que conserva un carácter lúgubre, inquieto.

El cuarto acto es de una hondísima emoción, es el más magnífico.

La decoración del primer acto representa a Aitormendi; una breve montaña. A la izquierda la vertiente del monte, divisándose abajo el valle y en lontananza el mar. El segundo acto reproduce el exterior del palacio de Jauregía.

El tercero, la habitación de los padres de Teodosio, en Jauregi. El epílogo, representa la cima del monte Aralar. Un paisaje bravío. Al fondo la boca de la cueva donde vive Teodosio.

El argumento es éste:

ACTO PRIMERO. — Al levantarse el telón están en escena Amaya y Amagoya, con bien distinto pensamiento, pues aquella muestra su extrañeza porque Teodosio de Goñi, a quien ama, hace varios días no la ha visitado, y Amagoya sueña con que volverá Asier, su hijo predilecto, a quien todos los demás creen muerto y a quien ella tiene destinado para esposo de Amaya.

Un mensajero anuncia a Amagoya que, efectivamente, vive Asier, y que viene con el único deseo de casarse con Amaya.

El pueblo va entrando, llega a Aitormendi para celebrar la fiesta del plenilunio.

Amagoya y Amaya entran en su casa para prepararse para la fiesta y el coro comenta la alegría de una y la tristeza de la otra.

Vuelve Amagoya, vestida de sacerdotisa, e invita a todos a que se preparen para la aparición de la luna, cuando llega Teodosio a ver a su Amaya.

Pero la adivina, sugestionada por el anuncio de la llegada de Asier, le confunde con éste y le saluda en un arrebatado canto de bienvenida.

El mensajero trata inútilmente de hacerla ver su error.

Comienza la fiesta del plenilunio. Se encienden las hogueras.

Amagoya y Amaya dialogan. Esta quiere bautizarse, pero...

Amagoya la invita a que cante las bendiciones del patriarca. Así lo hace, más la adivina la interrumpe maldiciendo a los baskos que se han bautizado.

Amaya se horroriza, dice a Teodosio que viene Asier a casarse con ella, y le invita a que huyan. Se bautizará y después se casará con Teodosio.

ACTO SEGUNDO. — Se está celebrando la boda de Amaya y Teodosio.

Amagoya y Asier llegan a Jauregia y, creyendo son invitados, un criado les dice han llegado tarde, pues la boda está terminando.

Asier lamenta su fracaso y recrimina a Amagoya porque no lo ha impedido. La adivina se defiende y los dos juran venganza, escondiéndose.

Regresa la comitiva acompañando a los esposos.

Asier se adelanta pidiendo justicia.

Miguel de Goñi le invita antes a que participe en el banquete y después se le hará justicia.

Teodosio quiere lanzarse sobre Asier. Este sigue impávido.

Confiesa Amaya que siendo niña aceptó ese desposorio, sin saber qué decía, pero que no lo autorizó su

## TAMBORRADA EN EIBAR

Una de las notas más ruidosamente animadoras de las últimas fiestas patronales de San Juan, en Eibar, ha sido la tamborrada, ensordecedora música que tiene el privilegio de levantar el espíritu de los más pesimistas y escépticos, aunque en la industriosa villa deben ser muy contados los que no miran la vida de frente y risueñamente.

Por lo menos, el día de San Juan, el vecindario se dispone a echar las penas al olvido y desde las primeras horas de la mañana se entrega al jolgorio, diciendo filosóficamente: "¡mañana será otro día!"

Y en realidad es así, porque nadie les quitará el haber pasado un día alegre, olvidando, aunque sea por breves horas, las miserias de la vida.



Aparte de la tamborrada, se celebraron numerosos festejos que agradaron mucho al vecindario.

padre y que ella le olvidó. Amó después a Teodosio y gracias a él es cristiana. El es su esposo.

El pueblo vitorea a Amaya. Amagoysa la maldice. Ante las súplicas de Amaya, se retira Asier, llevándose a su madre adoptiva.

Miguel invita a los desposados a que pasen a Jauregia para darle posesión del lecho conyugal.

Se divierte entre tanto el pueblo, bailando la ezpatadantza.

Durante ella se ve a Asier rondar cauteloso Jauregia.

Sale Amaya y el pueblo la aclama. Invita a todos a que entren en Jauregia para participar del festín. Al quedarse sola Amaya se presenta Asier, que insiste en que es su esposo. Ella no quiere escucharle; proclama su amor a Teodosio. Huye. Asier jura vengarse.

Sale Teodosio para ponerse al frente de la guerra contra los godos. Ve a Amaya y se extraña de su agitación, en la que adivina ha vuelto a ver a su enemigo. Ello le enfurece.

Un anciano le recuerda que es el rey y que no debe demorar su partida.

—¡Oh, realza, qué costosa eres!—exclama Teodosio. Y marcha entre las aclamaciones de la muchedumbre.

**ACTO TERCERO.** — Llega Teodosio con dos escuderos camino de Iruña donde luchan baskos contra godos. Un irrintz indica la proximidad de las huestes guerreras.

Los escuderos cantan el triste canto de Lelo. Esto desespera a Teodosio, amargado con las escenas de después de la boda.

Un viejo ermitaño se le presenta como enviado de Dios, diciéndole que peligra su honor en Jauregia.

Lucha Teodosio, pero ante la insistencia del ermitaño vuelve a Jauregia, resuelto a matar a los dos culpables.

El ermitaño murmura: Los cuervos graznan sobre Jauregia.

**Segundo cuadro.** — Entra Teodosio a oscuras, tentando las paredes. Penetra sigiloso en la alcoba nupcial. Amaya sale por otra puerta con una luz en la mano.

—Te esperaba—le dice.  
—Pues, ¿quiénes durmen ahí?—pregunta Teodosio.  
—Como tú no estabas, dejé su antiguo lecho a tus padres.

—¡Maldición!—ruge Teodosio y huye despavorido.

**Epílogo.**—Un coro interno dice que en el monte Aralar refulge una misteriosa lumbre. Allí, Teodosio el parricida cumple la penitencia que le impuso el Papa. Sube el telón.

Teodosio está en oración. Dos mujeres cubiertas con mantos dejan a la puerta de la cueva algunas provisiones.

Una de ellas (Olalla), dice al penitente que después de siete años que sube allá, va a hablarle por primera vez. Los árabes amenazan a Baskonia y los baskos necesitan un caudillo.

Teodosio la interrumpe que él no puede abandonar su vida mientras la cadena que le cuelga no se rompa.

Amaya, que es la otra mujer, expresa al retirarse con Olalla el gran amor que siente por Teodosio, que no la ha visto.

Dos pastores llegan con un caballero exánime. Teodosio le asiste. El caballero se muestra desesperado, indigno de clemencia. Al replicarle el ermitaño que más indigno es él, que es parricida, reconoce a Teodosio y dice que él, Asier, es quien le indujo a cometer el crimen y que ahora mismo estaba venido a los árabes.

Duda Teodosio. Quiere enojarse en su enemigo. Amaya pide a Dios misericordia.

El moribundo implora a Teodosio y le pide el bautismo. Teodosio, vencido con supremo esfuerzo, se lo administra. Asier muere bendiciéndole.

En el interior de la cueva se oye un pavoroso estrépito.

¡San Miguel, salvadme!—clama Teodosio de rodillas.

Un coro celestial entona el ¡Hosanna! ¿Quién como Dios?

¡Milagro!—grita Teodosio, poniéndose en pie. La cadena ha caído rota.

El coro celestial canta. Bienaventurado el que perdona y vuelve bien por mal.

Amaya se descubre a Teodosio.

Prometen los dos edificar allí un templo en memoria del prodigio.

**AL VOLVER LAS PAGINAS**

**La dictadura y el Fuero basko**

Los Ayuntamientos baskongados se coaligan, reavivando sus vínculos forales, para pedir a los Poderes la supresión de funciones, en tierras baskongadas, de las Juntas calificadoras de aspirantes a destinos públicos. Esas Juntas, impuestas por el ciego despotismo de un Gobierno que tantas cosas vino a desgobernar, significan una grave lesión inferida al privativo Derecho baskongado, ya que permiten la ingerencia de extrañas voluntades en su administración económica, oficialmente autónoma. Sin parar mientes en las causas históricas determinantes de esa administración de tradición pulquerrima — en su razón de ser y en su eficacia, y partiendo de la premisa de su declarada legitimidad, la intromisión de aquellas Juntas resulta inaceptable. Cualquier Gobierno inclinado a la restauración de la justicia tendrá que verlo así.

Así debieron verlo también quienes urdieron precipitadamente, y en circunstancias dolorosas para el país, la renovación del último concierto. Ese y otros aspectos debieron ver y sentir sobre todo. Por entonces, uno de los que llevaban la batuta en el concierto, nos dijo con la mano puesta, como siempre, sobre el corazón: "Esto es defender el último vestigio que nos queda del Fuero". Pero ya sabíamos nosotros que él estaba muy románticamente a las órdenes de quien con una cerril patriotería, con ademán osado y frívolo, invadía y desvirtuaba tradiciones que los más lucidos legisladores habían respetado."

(De "El Sol", de Madrid).

**«EL DIA»**

**NUEVO DIARIO DONOSTIARRA**

Ha cesado en su publicación "El País Vasco", de San Sebastián, que fundara el malogrado periodista Evaristo Bozas Urrutia, y desde el 1.º de junio próximo pasado ha comenzado a publicarse "El Día", cuya próxima aparición anunciamos oportunamente.

Con agrado observamos en "El Día" que le envuelve en su composición general un sentimiento basko que le hace interesante y más simpático, aparte de que en realidad esa es la característica que debería predominar en los órganos periodísticos que ven la luz en Baskonia.

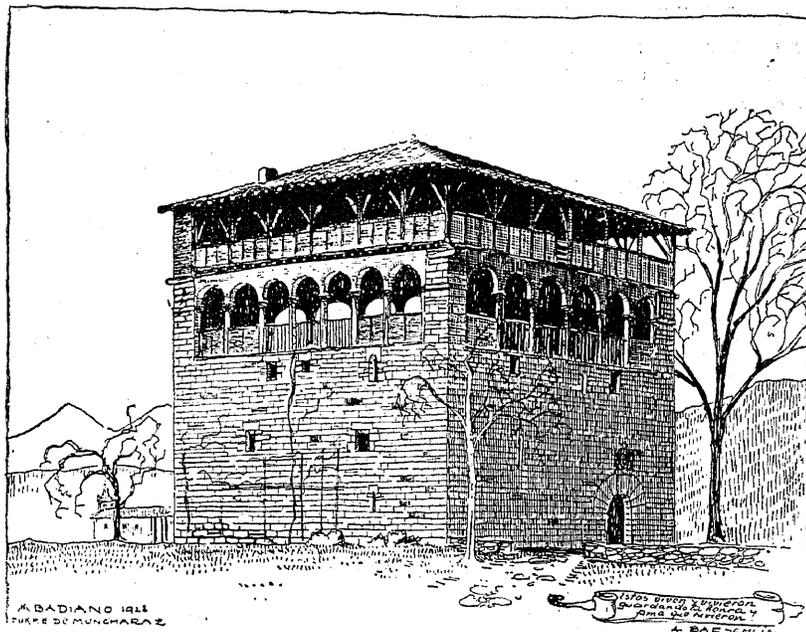
"El Día" cuida también la parte gráfico-informativa, en cuyas dos páginas centrales, reproduce la síntesis de los acontecimientos más salientes.

Saludamos al nuevo colega deseándole muchas prosperidades.



# La TORRE BASKA

POR  
MARTIN DE ANGIOZAR



Casa-torre de Muncharaz, en Abadiano.

Como dice Delmas, la torre baska del Pariete Mayor, del banderizo, en nada semeja a las de otros países donde se ejerciera derecho de alcabala, behetría, predominio, vasallaje o feudo. Esos torreones grandes y aislados pueden explicar la clase de vida y costumbres de los que los habitaron, representando el derecho del más fuerte, escrito de gran garantía frente a tropas armadas de arcos y ballestas o contra ciertas máquinas de batir imperfectas, pero que fueron insuficientes cuando aparecieron las armas de fuego.

La Torre Baska es generalmente de anchos muros de mampostería formando un paralelogramo rectangular de 40 a 50 pies de longitud por cada cara o lado, y de una elevación de 100 a 120, escueta, muy fornida, sobre todo en la base, con cuatro cubos cilíndricos en lo más alto de los ángulos y con un coronamiento almenado en la misma cúspide y su torrecilla plantada ya en el centro o en uno de sus costados.

El entresuelo de estas construcciones recibía luz tenue por aspilleras, saeteras o angostas ventanas abiertas al andar de cada piso, y por la puerta ojival, baja, apretada por enormes cuñas o dovelas al nivel de cada tramo, al que subía por una escalera exterior incomunicada en los casos supremos, ciñéndola por todos lados un robusto muro rectangular o cuadrado. En medio del recinto bajo solía alzarse un pilar cuadrado de piedra para soportar el armazón. Un cuerpo de guardia se establecía cerca de la puerta para vigilarla. Ni fosos, ni puentes levadizos, ni dobles cortinas almenadas, a no ser en algún que otro castillo como el de Butrón, en la anteiglesia de Gatika, o

como el de Muñatones, en el valle de Somorrostro. De esta clase de torres eran las que en Bilbao se alzaban en los primeros siglos siguientes a su fundación.

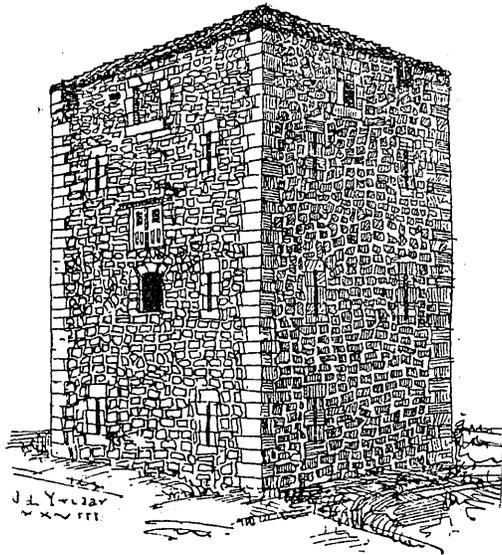
Monarcas o hermandades derribaron las fortalezas señoriales a fines del siglo XV, quedando pocas en pie. Los caballeros de las montañas, corriendo el tiempo, al reconstruir sus moradas o al edificarlas de nuevo, las sellaron con el gusto arquitectónico dominante en la época respectiva. Pocas conservaron el aspecto belicoso de las vetustas casas-fuertes; en la gipuzkoana de Loyola, sobre cubo de gruesos muros con defensas, se levantaron habitaciones lisas de ladrillos, combinados éstos al modo mudejar, estilo exótico en el país. Si conservaban aspecto militar, más fué por tradición que por necesidad de defensa.

Entre las torres-fuertes bizkaínas existen algunos ejemplares dignos de mención: la iglesia de Larrabezua; la artística de Erandio con tres naves y torre cuadrada que remata en un gracioso antepecho calado de estilo gótico; la torre cuadrada de Sestao, de ventanas apuntadas y chapiteles en sus cubos, y que, perfectamente conservada, muestra su tallada cestería gótica de piedra; las desfiguradas de Berriatúa, como la de Aranzibia; torres o castillos como los de Mungía, Getxo, Muñatones, Gatika, Gautegiz, etc. ¡Cuántos viejos templos manifiestan en su forma originaria más trazas de torres-defensa que de edificio destinado a campanario de iglesia!

Don Joaquín de Irizar se lamenta de que las viejas y típicas construcciones del país basko vayan desapareciendo con increíble rapidez, siendo muchas las torres, palacios y casas po-

pulares derribadas o desvirtuadas en este primer cuarto del siglo XX, con una inconsciencia propia del que no sabe que ellas forman una de las más gloriosas tradiciones de la raza baska.

Aspecto de desfallecidos gigantes ofrecen las torres que se alzan en las regiones baskas. De



Austero y sobrio albergue de los señores de Oñate.

aquellos "jauntxos" o señores montaraces, verdaderos eremitas que habitaron como el jabalí, el oso y el lobo en lo intrincado de los barrancos del Pirineo basko, no nos quedaron más que las macizas e históricas casas-torres que les albergaron, sencillos monumentos de la Edad Media que por sí solos definen una época, situados a veces por sus dueños en andurriales abruptos, con el mismo sigilo que las aves cuando resguardan sus nidos.

Martín de Agoizor.

San Sebastián.

## MENDI GAÑEAN

Ume guztijak andi ta txiki  
Ikusten dira kalian  
Berba ta-berba diardubela  
Erderaz euren artian.  
¿Onelan zelan jarraitukogu  
Landu genduban bidian  
Naigabeturik gogoratuten  
Egunaz eta gabian  
Ete gagozan erdalerrijan  
Ala Euskerrri maitian?  
¡Beti bixiko nintzake pozez  
Anboto mendi-ganian  
Gaizbide orrek ez ikusteko  
Neure begijen aurrian!

Etxeita'tar J. I.

## Reivindicaciones autonómicas

Pasa en estos momentos el país basko por un momento de gran expectativa respecto de sus reivindicaciones autonómicas.

Comprendiéndolo así, el diario "La Tarde", de Bilbao, ha abierto una encuesta, en la que ha tomado parte con la carta que transcribimos a continuación el ex diputado nacionalista don Luis de Urrengoechea, figura destacada de nuestro país por su cultura, su talento y su fiel baskongadismo.

El señor Urrengoechea, como se verá a continuación, hace atinadas observaciones respecto del reciente llamamiento autonómico que hiciera el señor Indalecio Prieto que tanta repercusión alcanzó, no sólo en nuestro país, sino en el resto de la península por tratarse de una personalidad de actuación muy saliente:

"Con un tanto de repugnancia y un mucho de quebranto en mis entusiasmos, y sólo por consideración personal a usted y atención al periódico que tan dignamente dirige, acudo a su encuesta sobre autonomía baska. Repugnancia, porque estamos en momentos de acción, no de fantasías y declaraciones, y porque en vez de una dinámica pujante y brava de actitudes, atravesamos instantes de quietud, apagamiento, fanatismo enervador, si no de saltos atrás en nuestras posiciones por cobardías y claudicaciones vergonzosas. Quebranto en mis entusiasmos, porque se habla de la autonomía como de una limosna, y la libertad no se mendiga: se solicita por merecimientos propios y se consigne o arranque cuando el pueblo da pruebas de una cultura política y de una suficiencia manifiesta para regirse y gobernarse.

Prematuro, inoportuno por consecuencia, delimitar la extensión y el contenido de la autonomía exigible para Bizkaya, porque me es indispensable la convicción firmísima de que se quiere y ansía para bosquejarla, estructurarla y concretarla. Y aquella convicción flota en el vacío y la duda me atenaza al notar que un llamamiento, altruista y sincero para mí, fué acogido por la prensa de todos los matices con desdén inconcebible y por los sectores políticos y las fuerzas todas del país con una indiferencia desconsoladora, arrinconándole en una atmósfera irrespirable de silencio y de muerte. Aludo al que hizo elemento tan valioso y político de tanto prestigio como don Indalecio Prieto, que primero en Irún, más tarde en su conferencia del Ateneo y por último en la peroración de El Sitio abogaba por la unión de todos los demócratas bajo el postulado común de "Autonomía", para que el país basko se rigiese por sí económicamente. Y así, por nuestra apatía y desidia, aquella voz que tan atrayente eco debió despertar en nuestras almas de baskos que sueñan con la libertad, sólo fué "Vox clamantis in deserto".

Y, sin embargo... Esa soldadura común entusiastamente acoplada a las aspiraciones de quienes propugnamos por el reconocimiento de nuestra personalidad, sin renuncia, claros, de nuestras respectivas ideologías, hubiera traído como consecuencia el levantamiento de una cruzada formidable que hiciera a Bizkaya, indefectiblemente, dueña de sí misma en aspectos interesantísimos de su vida social, instructiva y aun política.

Ya sé que para algunos ello no constituiría el fin y que esta solución no satisfaría a los extremistas de alguna fracción, pero incurriría en delito de lesa patria quien, pudiendo, no reivindicase la herencia espiritual de nuestros antepasados a pretexto de no contar con elementos suficientes para hacerlo totalmente. Que los pagos parciales de un crédito conducen y tienen como término la total cancelación de la deuda, y enfermo y doliente el organismo de nuestro pueblo por parálisis de sus miembros y órganos de gobierno, estimo preferible la recuperación paulatina del movimiento en sus funciones vitales por la adquisición parcial de facultades, a la suicida obstinación de no admitirlas, en sensata gradación de la cura, a virtud del todo o nada que condenaría al enfermo a un aniquilamiento y adinamia perpetuas.

Y en todo caso no parece torpe exigencia reclamar de todos los sectores de opinión de Bizkaya que, siquiera como previa condicional para la concesión de beligerancia, requiriesen al autor de la idea el desbroce del camino a recorrer con una ampliación de su llamamiento, concretando las facultades a demandar y los deberes a cumplir, sometiendo después ese proyecto de autonomía al tamiz de la meditación y del estudio, para determinar si era aceptable, beneficioso y viable. Y es esta inhibición desconsoladora la que ha fragua-

do el quebranto considerable de mi fe en la vitalidad y el patriotismo de mi pueblo. Que otras voces más insinceras que la del señor Prieto (si ésta lo fuese para espíritus apocados y suspicaces) han hallado albergue en nuestras almas, y otras declaraciones, no por más ampulosas y espectaculares menos sospechosas, han merecido el comentario y la glosa de nuestros pensadores. — *Luis de Urrengochea*”.

SANTSIN

I

Igande ilun batez  
etxe alde zoala  
erroz gora erori zen  
Santsin zabal-zabala.  
Izarrak nion ez ditu  
Ikusi an bezala  
Ilargia ferekatuz  
gan zen gan bereala.

II

Esker, eskuin, andarkoka  
Santsin abiatzen da  
Alabainan moskortuta  
Betbetan ezin senda  
“Ez nezakala, zion,  
“Gau iluna izenda,  
“Y baintut salatari  
Bauke to zer konda”.

III

Badaki ixilik dela  
Egonen gau iluna  
Bainan, bainan Xangoari  
Maiz nausitzen xalduna!  
An dago, an, Santsinen  
Goait, Mari-Martin papuna!  
“Ura balakatzen baduk  
“Santsin, i, zer gizona!”

IV

Etxera ta andreari  
erraten omen dio  
“Eroriko unek ez din  
“samurtzea balio;  
“Erran no, sautsinen gaitza  
“Noiz gosta zain kario?  
“Beti badine, ostatutan  
merke botikario?”

V

—“Orditzar, gizon iguina  
“arrun akit bixtatik  
“Oxala ez baintz yalgi  
“Putzuaren zolatik.  
“Zer sofri arazten dukan  
“Yainko Yaunak bazakik!  
“Aita, nola bada gate  
“Au sartu nikan lepotik”.

VI

Goiz aldera, ez errecki  
Yeiki zen bada Santsin,  
“Ziolarik lagunari:  
“Atx! ementxe dinat min!  
unek aldiz: “sendatzeko  
“auxe bear duk egin:  
“Enekin bezein maiz adi  
“Samur botoi larekin.

VII

—“Ixilik egonen iza

“Emazteki ergela:  
“Nibezen senar gozorik  
“Ots badakin ez dela.  
“Anka debru unek zautan  
“Galdatzen ur epela:  
“Ik ere aise uzten dun  
“ur otzean igela”.

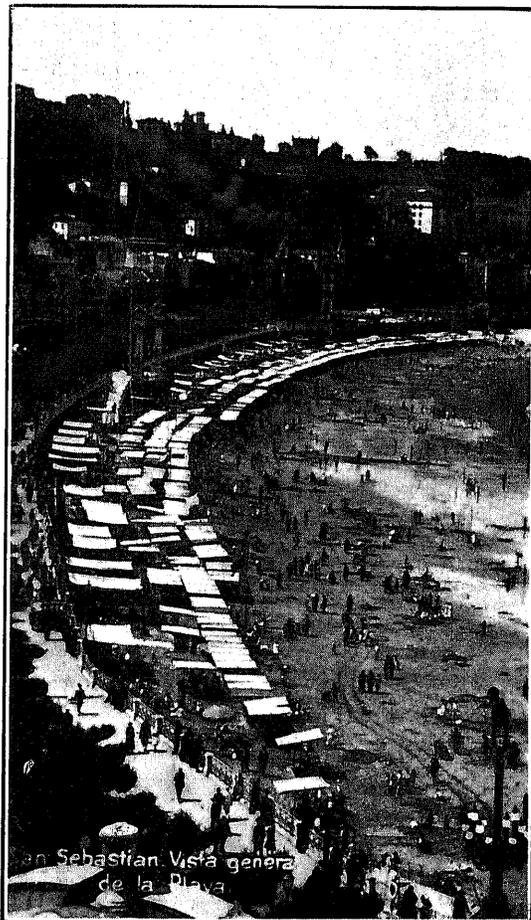
VIII

Santsin gaizoaren ganat  
Etorri zen barbera  
eta zion an nonbeitik  
elorri bat atera.  
Ez dakit egin zioten  
Larderia sobera,  
Beti Santsin gelditu zen  
Lenengo Santsin bera.

IX

Santsin unen iduriko  
zenbat den bazterretan:  
zenbat nigar eskatima  
Igande arratsetan:  
Gazte danik dagoena  
Berant ostatuetan  
zahartzean izanen da  
Beti trapu tzarretan.

Harrazpi.



SAN SEBASTIAN. — Vista general de la Playa.

## ERNANIKO TXIXTULARIYAK

Zeñek esan! Bazirudiyen txistua betiko lurpera zijuala, ta orra nun berriro pizkortu dan. Nun nai txistularirik bikañenak sortu dirá. Ernanik ere badu gai ontan arpegi emateko esku-bidia, bada emen beti aspaldi aspalditik ezagutuba iruko txistulari taldia, eta ez nolanaiko jotzalliakin. Teodoro izendatzen zana ezagutu genduan 47 urtian soñu ederrik jozuan.

Garai ortan anai Ansorena txistulariyak ziran, bat Erederin ta bi Bizkayan ta lau garren anayak txistuak egiten zituan jotzallia ezpazan ere. Juan Olaizola ere ementxe ezagutu gendun ta baita bere anai Joxe, Donostiyan, txistuaren aldeko langille pizkorra; oyek ere Ernanitarrak dira, ta "El Maestro Ansorena" esaten diyoten ori nungua Ernanitarra ezpada?

Maisu ori emen zan bitartian, makiñabat sari edo premiyo sartu zan Ernanira orduan gelditu ziran "fuera de concurso" ta orrá emen dauzkatzuten patxara ederrian.

Konkursoko paperak baño, bazkari on batek geyago kilimatzen ditu. Deitu bada ta ikusiko dezute nolako ikilibriyuak joko dizkitzuten.

Joxe Julián.

1930. San Juanetan.

## Legado de varios millones

### LOS TIOS DE AMERICA

No se puede negar que hay muchos tíos en América; pero de esos que dejan millones a los parientes y amigos, resultan fenómenos invisibles; sin embargo, muy de cuando en cuando suele aparecer algún mirlo blanco, produciendo más ruido que los millones legados, cuando ya no los puede llevar al otro mundo.

Estos días ha rodado por las secciones telegráficas de los diarios, la noticia de un legado de varios millones de pesetas.

El caballero peruano don José de Goyeneche, nacido en Arequipa, ha dejado tres millones de pesetas al Ayuntamiento de Madrid para construir un hospital en dicha capital. Antes de posesionarse del legado se mantuvo un litigio entre Madrid, San Sebastián y Arequipa, acerca de cuál tenía más derechos para los bienes dejados por el testador y su esposa. Al fin se ha llegado a una transacción, por la cual Arequipa percibirá la cantidad de 700.000 pesetas, San Sebastián 6.500.000 pesetas y Madrid pesetas 3.000.000. El testador, al morir, dijo en el testamento: "Dejo todos mis bienes y valores que poseo en España para construir un hospital, un hospicio, bien en Madrid, en el pueblo de mi nacimiento o en cualquiera otra población que designe mi esposa."

La esposa no hizo declaración de ciudad al morir, pero los parientes del testador, teniendo presente, como correspondía, la descendencia baska del finado, designaron a San Sebastián. El pleito terminó con la transacción que se indica.



### INCONVENIENTES DE SER MILLONARIO

Como en poco tiempo se han dado numerosos casos de visitas a las tumbas de millonarios, siendo nuevo de estos los que las han recibido y el objeto de los visitantes es llevarse algo, el rey de los motores, Mr. Román Ressel,—dicen de Nueva York,—ha otorgado una disposición testamentaria, en la que dice textualmente:

"Que mi cadáver se coloque en un ataúd de acero con cerraduras de seguridad que resistan a todas las pruebas. Habrá también timbres de alarma en mi última morada en comunicación por medio de un hilo eléctrico con la habitación del empleado que esté de guardia en el cementerio".

La ocurrencia del millonario costará a sus herederos la friolera de cuatro millones de dólares.

### PADRINO RUMBOSO

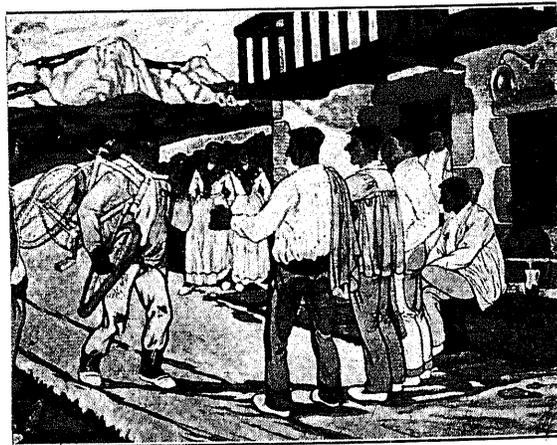
Se ha casado en Madrid la señorita Lilia Aragón con el conde del Castillo del Tajo.

El padrino de dicho enlace, tío de la novia, don Odilio Estévez Yañez, regaló a la desposada un millón de pesetas.

—¡Es un señor padrino!

Parece que el generoso padrino reside habitualmente en la Argentina.

### ESCENA HUMORISTICA



Herido en campaña

(Dibujo de José Arrúe)

# LA BASKONIA

## NUEVO LUBRIFICANTE

Un industrial español llamado José Dobón, ha encontrado un lubricante a base de aceite de oliva. En sus pruebas ha obtenido resultados satisfactorios.

Puede emplearse en toda clase de maquinarias y motores y se fabricará en varios tipos para cada clase de máquinas. Para la obtención del producto sirve cualquier aceite susceptible de neutralización, aumentando o disminuyendo el aceite neutro, según el tipo que se fabrique.

El inventor declara que su producto tiene como base el aceite de oliva neutro, mezclado con otras grasas vegetales. Hierve a más de 280 grados y apenas deja residuos. Los motores se calientan menos con este producto y el consumo se reduce a más del 50 por 100.



### “¿Quiénes son los Baskos?”

El libro así titulado, está despertando corrientes de simpatía, especialmente entre los descendientes de nuestra raza, pues constantemente recibe su autor parabienes alentadores en términos afectuosos y lisonjeros, entre los cuales figuran no pocos intelectuales dedicados a la enseñanza, como por ejemplo la carta que transcribimos a continuación es de una distinguida educacionista argentina, hija de baskos:

“AVELLANEDA, Julio 18 de 1930. Señor José R. de Uriarte. — De mi consideración: Su interesante libro “¿Quiénes son los Baskos?” me ha procurado ratos amenísimos, por cuanto su lectura se ha ligado a muy caros recuerdos.

Muchas de las costumbres descriptas, las conocía de oídas, desde mi infancia, por relatos maternos, de modo que cada una de sus páginas, ha revivido horas felices para mí, algo adormecidas por el correr del tiempo, aunque nunca olvidadas.

Además, su estilo llano y a la vez sentido, habla al corazón con la elocuencia que da la sinceridad y el hondo cariño que ha puesto usted en todo su libro.

Desde el comienzo, se advierte al autor enamorado de su raza, al igual de la gran mayoría de aquellos que en su cuna fueron mecidos al dulce compás del ¡Lo! ¡Lo! ¡Lo! en el que la madre pone toda la ternura que siente por su *aurrea teiki mañita*.

“¿Quiénes son los Baskos?” convida a repetir su lectura, sin que asome el aburrimiento; en cada nueva ocasión aumenta el encanto a medida que el lector se posesiona y familiariza con las particularidades propias de la vida euskara, que cautivan por la naturalidad y sencillez de la exposición que incita a continuar.

Cuanto acabo de expresar, me ha sugerido su atrayente libro en las dos veces que he tenido el placer de leerlo; satisfago, por lo tanto, un gratísimo deseo de presentarle muy sinceras felicitaciones por el trabajo que ha llevado a cabo con tan singular dedicación, a la vez que acendrado cariño por el noble pueblo del que con legítimo orgullo dice usted en el Prólogo: “Su potencialidad racial no ha sido superada ni igualada por nación alguna”.

Aprovecha esta oportunidad para saludarlo muy atentamente. — Paula Mariezcurrena.”

### “¡Caso curioso...!”

Así se titulan unas líneas que en letra negrita aparecen en otro lugar del presente número que afectan a los baskos. Deben leerlas muy atentamente, tomando en cuenta el fácil remedio que en ellas se aconseja.

### El Padre Laburu

Encuétrase en esta capital el destacado orador sagrado Padre José A. de Laburu, actualmente profe-

sor de biología en la Universidad de Oña, uno de los principales colegios de jesuitas. Es, también, autor de renombradas obras, como “Origen y evolución de la vida” y “Manual teórico práctico de citología general e historia animal”.

El P. Laburu que ha dado ya conferencias en distintos lugares de Europa y América, ha vuelto a disertar en el Colegio del Salvador en la última decena del mes actual.

### Banquete al maestro Guridi

Habiéndose constituido una Comisión de recepción y homenaje a Jesús de Guridi, compuesta de elementos de distintas entidades, la Acción Nacionalista Baska, ha dejado sin efecto la realización del almuerzo ignaciano que había dedicado al referido maestro, pasando su organización a cargo de la delegación nombrada, que ha resuelto celebrar dicha demostración en el Savoy Hotel al mediodía del 3 de agosto.

### El doctor Pedro Escudero

Acaba de ser nombrado director del Instituto Nacional de Nutrición.

### La asueroterapia en Mendoza

Por corresponder a los pedidos de numerosos enfermos de Mendoza, nuestro conocido compatriota don Francisco Mendizábal, que mantenía estrecha relación con el doctor Asuero, invitó con insistencia al galeno donostiarra que realizase un viaje a la citada ciudad andina; pero al final, circunstancias especiales, le impidieron a decidirse; pero le propuso como su excelente reemplazante al doctor Florencio Casavilla, como al más experto conocedor de su método. Y el señor Mendizábal, por acceder al anhelo de los pacientes que abrigaban esperanzas en la asueroterapia animó al doctor Casavilla a trasladarse a Mendoza por una breve temporada.

En los diarios mendocinos informan que el referido galeno está realizando aplicaciones con satisfactorio resultado en todos aquellos pacientes que ofrezcan probabilidades de curarse o de mejorar sensiblemente sus dolencias.

### Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Zacarías Jáuregui, de Bánfield; Cándido Menica, de Alberti; José María Usandizaga, de Arenal.

### Viajeros

En viaje de descanso se ha embarcado para Europa el señor Pascual Salvarredi, presidente de la Sociedad Anónima Bodegas y Viñedos Salvarredi Limitada, que tiene su sede en Rodríguez Peña (Mendoza).

—Se ausenta para San Sebastián, en viaje de recreo, el señor Juan Madinazkoitia, apreciado oñatense que reside en Huinca Renaneó (Córdoba).

—A bordo del vapor “Reina Victoria Eugenia” llegaron de nuestro país: Pedro Erraskin, Luis Zañartu, Dionisio Inchausti, Juan Cruz Zabala, Francisco Astobiza, Félix Arrastiz, Florian Aristizábal, Vicente Urquiza, Marcelino Urquiza, María L. Gallastegui, Martín Arenaza.

### “Zazpirak Bat” del Rosario

La Comisión directiva de esta sociedad ha resuelto celebrar el día 3 de agosto con los siguientes actos la festividad de San Ignacio:

misa solemne en la iglesia matriz, con panegírico del P. Ugalde, cantándose a la terminación la marcha de San Ignacio; a las 12, banquete en el local social; a las 14, aurresku de honor por los aurre-skularis José de Azpiazu y Luis Bilbao; a las 21 romería baska amenizada por el txistulari Bikandi y una orquesta.

#### Bodas de plata

Los esposos ingeniero don Pedro L. Iturraspe y su esposa señora Elena Mujica han celebrado sus bodas de plata matrimoniales.

#### Enfermos

En vías de restablecimiento la señora María Eugenia Aguirre de Iburguren.  
—Continúan mejorándose las señoritas Juana y Rita Anchorena.

#### Compromisos y enlaces

El 9 de agosto próximo se efectuará en la basílica de Nuestra Señora de la Merced de la capital, a las 19 horas, el enlace de la señorita María Celina Gambin con el señor Casiano Carlos Rentería.

Actuarán como padrinos la señora Felicia Bilbao de Rentería, madre del novio, y el señor Miguel Gambin, padre de la contrayente.

Consagrará la unión el presbítero Zacarías de Vizcarra.

Del enlace civil, que se efectuará el día 4, serán testigos, por parte de la novia, el doctor Ubaldo Fernández y el señor Miguel Gambin (hijo), y por el novio, los señores Luis Urrutia y Casiano Rentería.

Después del acto religioso, se reunirán en casa de la novia las familias de los contrayentes.

—En Moreno se efectuará el enlace de la señorita María Celia Idiarte con el señor Gustavo Zaudégiácomo.

—En San Antonio de Areco contrajo matrimonio la señorita Rosalía Iñurritegui con el señor Luis S. Elois.

—En Quilmes, llevóse a cabo el enlace de la señorita Santina Bianchi con el señor Juan Carlos Otamendi.

—En Arias se realizó el enlace de la señorita María Elvira Imaz con el señor Juan C. Ernaga.

—En San Isidro, se celebró la boda de la señorita María Beatriz Indart con el señor Luis Enrique Carrere.

#### María Larramendi de Bellocq

Falleció en esta capital la señora María Larramendi de Bellocq, señora bondadosa y caritativa que tuvo la hermosa cualidad de apiadarse de las necesidades y desdichas del prójimo.

#### Asalto, robo y lesiones

En el establecimiento "Las Horquetas", del partido de Tandil, el puestero Bautista Iturralde, fué asaltado por dos individuos desconocidos que le hicieron dos disparos de revólver y una de las balas se alojó en el lado izquierdo de la fosa ilíaca. Luego los malhechores aplicaron a Iturralde, con una pala de puntear, varios golpes en la cabeza, derribándolo y con una soga le ataron las manos y los pies y le robaron la cantidad de 46 pesos y una escopeta. Los autores se dieron a la fuga. El estado de la víctima es gravísimo.

#### De Ameghino

Falleció el conocido vecino don Lorenzo Salaberri, luego de soportar cruel enfermedad.

—Encuétrase en vías de restablecimiento el señor Juan Eder (hijo).

—Procedente de Arias, llegó a esta localidad el señor Francisco Ambrosio Goñi con su familia.

#### Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Benita Arteta de Bizkay, doctor P. Roberto Uriarte Castro, Teresa Rieza de Echabarri, Adán Gauna, Elgita Teodora Zabala, José María Urien, Domingo Irigain, Juan Gabriel Irazu, María Salaberri de Arato, Jerónima S. de Aguirre, Alisidia Arreseigor, Clementina B. de Aranguren y Graciela Matilde Luperena.

—En Saladillo: María Darratche.

—En Corrientes: Dolores Igarzábal.

—En Avellaneda: Arminda Mignaburu.

—En Chascomús: Bernardo C. Etchegoyen.

—En Villa Ballester: Juana Durruty de Echenique.

—En Monte Buey: Vicenta Aquino de Aguirre.

—En Lomas de Zamora: Juana Zabalegui de Elía y Juan Pecotech.

—En Morón: Domingo Berro.

—En Dolores: Miguel Arrondo.

—En Venado Tuerto: Francisco Sologuestua.

*La tacañería y la indiferencia son dos condiciones inapropiadas de los baskos.*

*Cuesta por lo tanto creer, que por causas tan detestables, haya un solo basko que no reciba esta revista.*



ALABA

#### AVENIDA DE LA COFRADIA DE ARRIAGA

El alcalde de Vitoria abraja el proyecto de la construcción de una Avenida que partiendo de la calle Elvira Zulueta enfila rectamente a la histórica Cofradía de Arriaga.

Además, va a encomendar a eruditos alabeses que redacten un resumen histórico de dicha Cofradía para grabarlo en una lápida que se colocará denominando la calle.

#### PRECIOS DE ALGUNOS ARTICULOS

Con la especulación y el encarecimiento de determinados artículos están ocurriendo cosas raras.

Por ejemplo, en Vitoria, se vende el kilo de merluza a 5.50 pesetas, mientras en Burgos se expende a 3.30 pesetas.

¿Será que la demanda es mayor en Vitoria que en

Burgos, o es que la especulación es mucho mayor en Vitoria?

Ante ese estado de cosas, bien pudieron tomar las autoridades cartas en el asunto.

#### VITORIA - MEKOLALDE

Tuvo lugar en la capital alabesa una reunión para tratar de la electrificación del ferrocarril Vitoria-Mekolalde.

#### DE URBINA A OTXANDIANO

Tuvo lugar en Vitoria una reunión para tratar del ferrocarril de Urbina a Otxandiano, para cambiar ideas respecto de la forma de conseguir su concesión.

#### LA AUTONOMIA MUNICIPAL

El Ayuntamiento vitoriano gestiona su plena autonomía en los nombramientos del personal.

#### FIESTA DE SAN JUAN DE ARRIAGA

En la ermita juradera de Arriaga, donde se reunían los antiguos cofrades de aquel nombre que tenían en sus manos los destinos alabeses, se celebró la tradicional misa que el "Grupo Baraibar" dedica a su Patrono San Juan.

Terminada la ceremonia religiosa, en la campa de la ermita los txistularis que al amanecer recorrieron la ciudad tocando clásicas alboradas y los espatadantzaris del referido Grupo actuaron conjuntamente, ejecutando alegres aires y danzas típicas. El aurresku, bailado por euskeltzales de ambos sexos fué el último número de la simpática fiesta.

Como segunda parte de ella, por la noche, prendieron en Judizmendi las hogueras de San Juan. A presenciar la vieja costumbre acudieron infinidad de familias vitorianas.

Mientras ardían las hogueras, un grupo nutrido de elementos del Orfeón Vitoriano cantó la "Marcha de San Juan" y otras canciones apropiadas a la fiesta.

#### FALLECIMIENTOS

En Vitoria falleció la distinguida señora de Carrión, esposa del juriseconsulto y ex-senador por Alaba don Gabriel Martínez de Aragón.

La finada gozaba de general estimación, motivo por el que su deceso ha causado general sentimiento.

—También dejó de existir don Eduardo Tabar, hermano del canónigo del mismo apellido.

### BIZKAIA

#### EN BARAKALDO

Las pruebas del nuevo material adquirido por el Cuerpo de Bomberos dieron satisfactorios resultados.

El que disponía anteriormente ha sido retirado.

#### POR LA VEJEZ DEL MARINO

En Bilbao se hacen gestiones para constituir la Junta de la Obra de Patronato de la Vejez del Marino.

El comandante de marina don Venancio Nardiz, toma parte activa en la realización de dicho proyecto.

#### DURANGO

La excelente banda de música duranguesa ha obtenido un gran éxito en Eibar en las últimas fiestas de San Juan.

#### REAPERTURA DE JUVENTUD BASKA

Ha tenido lugar la reapertura de los locales de la "Juventud Baska" de Bilbao, en la calle Bidebarrieta, que fueron clausurados por el gobierno dictador del "gernikés" Primo de Rivera.

#### COLEGIO DE ODONTOLOGIA

Los odontólogos radicados en la capital bizkaina celebran reuniones preliminares para fundar un Colegio de Odontología.

#### UN ANIVERSARIO

Se celebró el 630 aniversario de la fundación de Bilbao.

Los edificios públicos se engalanaron con colgaduras.

#### EN PORTUGALETE

Se inauguraron las nuevas dependencias donadas al Hospital por la filantrópica señora viuda de don César de Arechabala y Fernández.

Las nuevas dependencias son espléndidas y modernas.

Con tal motivo se sirvió una espléndida comida a los asilados, que fué amenizada por la banda municipal y los txistularis.

#### PAVIMENTACION DE CALLES

Muchas calles de Bilbao van a sufrir una remoción por motivo de las obras de pavimentación acordadas por el ayuntamiento.

#### CARRETERA A PORTUGALETE

La Diputación tiene en estudio la construcción de una nueva carretera de Bilbao a Portugalete.

#### EN LAS ARENAS

Un automóvil atropelló a Manuel Eguía, causándole la muerte.

#### FESTEJOS DEL ATHLETIC

En celebración de su último triunfo el Athletic Club organizó en Bilbao numerosos actos que resultaron muy animados. La romería vino a malograrla una lluvia inoportuna. El aurresku de honor fué muy bien bailado y aplaudido.

#### OBRAS DE UN SANATORIO

Escriben de la capital bizkaina que van avanzando las obras de construcción de los pabellones que han de integrar el Sanatorio Asilo de tuberculosos "Reina Victoria Eugenia", que será inaugurado en breve.

#### GERNIKA

La Casa Gaumont, invitó a la "Schola Cantorum Santa Cecilia", a trasladarse a la Villa Foral, para cantar ante el simbólico Roble el himno de las Libertades Baskas y reconstruir unas escenas con típica indumentaria, con el objeto de conseguir una filmación de carácter euskaro.

Por la tarde, en un magnífico caserío de Ajánguis, se filmó la obra del maestro Zubizarreta "Erriko Jaya".

A la noche la "Schola Cantorum" interpretó un hermoso concierto en el Liceo, lleno de público de lo más distinguido de la sociedad gerniquesa.

#### FALLECIMIENTOS

Dejó de existir en Bilbao: don Manuel Martínez y Santander; en Barakaldo, doña Sinforiana de Sojo y Allende.

### GIPUZKOA

#### REPRESENTACION DE "MAITENA"

La empresa del Casino Sporting de Hossegor, en su deseo de atraer hacia tan pintoresco y poético lugar, los grandes núcleos turistas, ha contratado al

Orfeón Donostiarra para que el día 24 de agosto próximo dé una representación, al aire libre, de Maitena.

Difícilmente se encontrará un escenario más adecuado a una pastoral lírica, que el Casino de Hossegor, que se halla situado en pleno bosque y posee las comodidades y confort necesarios para una representación teatral.

#### **BERGARA**

La sociedad recreativa "Alaytasuna" de Lezo, efectuó una animada excursión a Bergara, donde celebraron un banquete.

#### **EN TOLOSA**

Con la animación de costumbre se celebraron las fiestas de San Juan.

Tanto las ceremonias religiosas como los espectáculos profanos alcanzaron lucimiento.

Los partidos de pelota se vieron concurridísimos. Las corridas de toros resultaron aburridas.

Concurrió mucha gente forastera.

#### **EN EIBAR**

Con la mayor alegría tuvieron lugar las fiestas de San Juan. El programa de los espectáculos fué nutrido y variado, cumpliéndose en todas sus partes.

En la plaza de Unzaga la banda municipal de la villa y la de Elgoibar dieron interesantes conciertos.

#### **EN MONDRAGON**

Con gran animación se celebraron las tradicionales fiestas de San Juan.

Hubo funciones religiosas, conciertos por la banda municipal, partidos de pelota, novilladas y otros festejos.

Los fuegos artificiales se vieron concurridísimos.

#### **EN ZARAUZ**

Con extraordinaria animación tuvieron lugar las fiestas de San Pelayo.

En el programa de espectáculos fué incorporado un concurso de "segalaris" que interesó muchísimo al elemento baserritar.

—La bella playa de Zarauz se ve favorecida de numerosos veraneantes.

#### **EN ZUMARRAGA**

Se echó el resto, como vulgarmente se dice, en las tradicionales fiestas de la Visitación de Nuestra Señora. El aurresku oficial y el de los niños resultaron muy interesantes.

Los dantzaris txikis agradaron muchísimo al público, lo mismo que las alegres kalejiras, conciertos de la banda municipal, partidos de pelota y alegres romerías.

#### **BEASAIN**

En esta industriosa villa se efectuaron las fiestas patronales de San Martín de Loinaz con la brillantez de costumbre.

El ayuntamiento organizó un nutrido programa de espectáculos, todos los cuales se llevaron a cabo cumplidamente.

Durante los tres días se mantuvo la animación sin decaer un momento.

#### **EN LAZKANO**

Se tributó un homenaje a la maestra doña Angela Ruiz de Olalla, por la importante labor educacional que desde años ha venido desarrollando en beneficio de los niños de las escuelas del pueblo.

La demostración tuvo lugar en el salón de la Casa

Consistorial, y en ella se le hizo entrega de un lujoso y artístico album, firmado por los padres de familia.

#### **EN RENTERIA**

Se ha constituido una comisión encargada de organizar un homenaje a los antiguos pelotaris que en las canchas de diversos países han sabido honrar dignamente al deporte basko.

#### **EN ALZA**

Durante seis días se mantuvo la animación de las fiestas de la villa.

El elemento joven demostró una resistencia extraordinaria en los incesantes bailes.

Los partidos de pelota concurridísimos. Los renombrados bersolaris "Chirrita" y su contrincante muy aplaudidos.

#### **EN ELGOIBAR**

Se celebró una interesante función teatral, representándose la graciosa comedia "Peru-Gixon". La mayor parte de los números de concierto ejecutados a continuación fueron de carácter basko, siendo todos ellos muy aplaudidos.

#### **ZALDIBIA**

Procedente de la Argentina, llegó a este pueblo la señora Josefa Galfarsoro con su esposo.

#### **EL BARRIO DE OIKINA**

Dicen de Zumaya, que por fin el tan esperado camino de Oikina se va a llevar ahora a cabo. El proyecto fué iniciado en el año 1927, y por fin ha sido removido ahora por el nuevo ayuntamiento reconociendo lo benéfico que resultará tal camino vecinal.

#### **DEBA**

Van llegando numerosos veraneantes a esta bella playa.

#### **EN URRESTILLA (Azpeitia)**

Celebráronse las fiestas patronales de San Juan con mucha animación. Concurrieron numerosos forasteros.

#### **EN ORMAIZTEGI**

Ha empezado a notarse la presencia de algunas familias veraniegas.

—Se inauguró el nuevo frontón construido a expensas del vecino don Antonio Izuzkiza.

Se jugaron por la juventud varios partidos de pelota, que se vieron presenciados por numeroso público.

—La inauguración de la temporada del Balneario constituyó un acontecimiento.

#### **EN AÑORGA**

Causó general regocijo el triunfo logrado por los txistularis del pueblo en el reciente concurso celebrado en Donostia.

#### **EN ALEGRIA DE ORIA**

Apareció ahogado en la presa de la Central Eléctrica el anciano de 74 años llamado Gregorio Aguirrebengoa.

#### **RENERIA**

El joven renteriano don Claudio de Albizu, acaba de terminar recientemente con brillantez la carrera de medicina.

#### **ALCALDE DIMISIONARIO**

Ha renunciado de su cargo el alcalde de San Sebastián don Juan José Prado.

**EN IRUN**

Se anuncia la aparición de un nuevo semanario republicano titulado "La Frontera".

Lo dirigirá Ramón Auz, conocido republicano.

**EN PLACENCIA**

Se celebró la subasta de las obras acordadas por el ayuntamiento, presentándose nueve licitantes.

Las obras de la nueva traída de aguas fueron adjudicadas, como mejor postor, a don Adán Prat, contratista de Azpeitia.

—De Buenos Aires llegaron a este pueblo el señor Constancio Leaniz-Barrutia y su hermana Julia.

**EN PASAJES**

Estuvo a punto de ocurrir una catástrofe de gran magnitud.

De un tren eléctrico, a más de ochenta kilómetros por hora, descarrilaron dos coches atestados de viajeros, resultando un herido grave y varios leves.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en San Sebastián: Victoria Casares Iza, Paula Usandizaga Echeberría y Pilar García Michelena.

—En Azkoitia: María Izaguirre, Valentina Forts de Arregui e Ignacio Alzuru.

—En Irún: Francisco Zugasti Zabala y José Erraztin Garmendia.

—En Beasain: Félix Garmendía.

—En Bergara: Ascensio Uriarte.

—En Mendaro: María Oteiza.

—En Zaldibia: María Francisca Oyarbide.

—En Rentería: Vicenta Bidegain y Avelina del Puerto Iraeta.

—En Urnieta: Angela Miranda Berridi.

**NABARRA**

**INSTITUTO RADIOTERAPICO**

Se inauguró en la capital nabarra un nuevo Instituto Radioterápico.

**EN ELIZONDO**

Se ha constituido definitivamente la Federación Nabarra de Pelota Baska.

Con tal motivo se jugaron interesantes partidos de pelota a mano, a largo y remonte, que fueron presenciados y aplaudidos por muchos aficionados.

Como coronación de la fiesta se sirvió un banquete de tonos verdaderamente fraternales.

**EN LEKUMBERRI**

Hubo una simpática nota baskista durante las fiestas de San Juan.

La víspera recorrieron en alborada, las calles de la localidad los nuevos txistularis, niños de diez a quince años pertenecientes a distinguidas familias de la localidad.

El pueblo todo los acogió con verdadero afecto y entusiasmo, siendo además de aplaudidos muy felicitados.

Doblemente resulta ello un acontecimiento en Lekumberri, porque hace muchos años que no oían sus vecinos nuestra tradicional música.

**EN ERRAZU**

Con la mayor alegría se celebraron en este pueblo las fiestas de San Pedro, en medio de la mayor armonía.

**EN ALSASUA**

Se dice que puede darse como cosa segura la construcción de la nueva carretera al puerto.

—Se está procediendo a la reorganización de la banda de música.

**LUCHA GRECO-ROMANA**

Los diarios pamploneses dan cuenta del encuentro de los famosos rivales de lucha romana Ochoa y Fullaondo realizada en Madrid.

Venció Ochoa a su terrible contendor, después de una bravísima lucha de treinta y cuatro minutos.

El público entusiasmado aplaudió por igual al vencedor y al vencido.

**EN PERALTA**

Se celebró una importante asamblea de remolacheros, a la que acudieron representantes de Rioja, Navarra y diversas localidades de Baskonia.

Se trataron asuntos importantes para los remolacheros.

**EN HUARTE - ARAKIL**

En el kilómetro 215, fué arrollada por el tren ascendente la guardabarrera Martina Arradre que prestaba servicio en el paso a nivel existente en dicho punto.

La infortunada mujer resultó muerta en el acto.

**"EL PENSAMIENTO NAVARRO"**

Se ha retirado de la dirección de este colega pamplonés, el apreciado periodista don Miguel Esparza. Interinamente lo reemplazará el redactor don Pedro Martín.

**EN AOIZ**

En el frontón "Toki-eder" se jugaron el día del Corpus interesantes partidos de pelota.

**EN ARTAJONA**

Con lucimiento se celebró la Fiesta de las Espigas.

**EN AZAGRA**

Se han llevado a cabo importantes obras de reforma en el edificio del ayuntamiento.

**EN LIZARRAGA DE ERGOYENA**

Se olvidaron de penas el día de San Adrián en este pueblo con motivo de la celebración de sus anuales fiestas.

Los bailes euskaros estuvieron muy lucidos.

**ESTELLA**

Cayó sobre la comarca estellesa una terrible tormenta de agua y granizo, acompañada de fortísimo vendaval que causó en los campos considerables daños.

**EN BERRIOSUSO**

Tuvieron lugar representaciones teatrales por aficionados locales con fines meramente benéficos.

**EN ECHAURI**

Sin que hubiera que lamentar ningún incidente desagradable se celebraron las tradicionales fiestas en honor de San Antonio.

**EN TAFALLA**

Con toda solemnidad se celebró la fiesta del Corpus.

—Se va a proceder al vaciamiento del río Cidaeos.

—Fué despedido por un núcleo de sus amigos de la vida de soltero, don Antonio Arboud Dean, que contraerá enlace con la señorita Juanita Irigaray.

### YACIMIENTOS DE POTASA

La investigación del Instituto Geológico y Minero sobre las riquezas potásicas de Navarra han dado el resultado positivo que se preveía.

En el sondeo realizado en Salinas, al llegar a los ochenta metros de profundidad, se ha cortado una capa potásica de nueve metros de espesor. Hay que tener en cuenta que este sondeo se ha hecho en el borde de la zona reservada por el Estado para exploraciones científicas y, por lo tanto, es de suponer que en el centro la capa tenga más espesor, llegando acaso, a los cien metros, según ha dicho el director del Instituto Geológico.

De todas maneras, sobre la extensión de la capa nada puede decirse rotundamente hasta que se efectúen nuevos sondeos, los cuales se acometerán inmediatamente.

### EN EUILATE

Precioso pueblecito situado en el extremo oeste de Navarra, en las faldas de la Sierra de Urbasa, en una planicie muy hermosa se han celebrado las fiestas anuales, que duraron tres días. Gustaron mucho los partidos de pelota, los bailes y los fuegos artificiales.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: María Camino Aystarán Falcón, José María Huarte Machin, Francisca Gaskue.

—En Zidaltza: Teodoro Biurrun Sammartin.

—En Lekumberri: Bruno Martija.

—En Estella: Erminio Aizkorbe.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### EUSKALDUN APEZPIKU EDO GOTZAIN BERRI BAT

Berri aundi bat etorri da Erromatik. Aita Sainduak apezpikutzat autatu duela euskaldun apez bat.

Jean Saint Pierre, kalonjea, Baionan azaltzen dan asteroko "Eskualdunan" buru zegona, badoakigu Afrikarat, Kartago eskualdeko jaun artxapezpikuaren lagun.

Or ukanen du orai bere lantegi berria, Lavigeri baiones kardinale aipatua lanean ari izan den toki berean.

Saint Pierre jaun gotzaina, Milafrangarra da sortzez. Berrogoi ta sei urte ditu: adinik ederreanean doa Afrikarat buruz. Ezagutzen dutenek erran dezake zer langile gaitza eta ezin unatozkoa den.

Aita Saindu oraikoa autatu zutelarik erran zuten, alpiniste edo mendiz mendi ibiltzale andia zela. Egiazko eskualdun garbia, Saint-Pierre jaun apezpikua eskualdeko erriko oidura guziera atxikia da. Berak zion, deus jostetak ez dakola alako atsegina egiten nola pilota partida eder baten ikusteak. Eta bera nola etzen ari?

Apezpikutean biaramunean, bezperako maaineko lagunetarik batek ez aal du bere izarian egoiteari uts egin bertzen aintzinean erran duelarik menturaz bezperan egina zuela Baionako trinket berrian bere biziko azken partida Xuberon diren bi apezken kontra? Eta irabazi partida, kintze batez bada, batez.

### BOKALE

Burdin ola andiko langileak inki anka ziren builita untan nausiekin, Maiazaren leanean ere bazen izana zerbeit naasmendu. Saria emendatzea nai lukete

langilek, eta egia da anitzek sari apala dutela. Bainan buruzagiek ere diote burdin olentzat biziki urte txarrak direla, ez ditezkelako el jornalak emendatuz. Ortziralean iruak irian, batek txistu egin eta guziek utzi dute lana eta an egoin, kontre metre eta bertze manatzailak ez uzteko deusen unkitzerat. Guaz ere an egon dire kampokoek jana ekarriz. Biaramunean alde orotarik jin dire jandarmak, oinezko eta zaldizko. Berenazka arturik kampo ezarri dituzte langileak. Langilek aldiz ez dute neor uzten lanerat.

Jadanik uzina guziaren esteko solasa baitzen, olako zerbeit gerta baladi, nondik lukete bizipidea ango amazapi eun langilek?

Tirabilka puska bat izan da jandarmekin larumbat aratsaldean, zembait kaska, zaldi erortze eta olako, kolpe andi andirik ez naski. Iru eun bat jandarma badaude an, zer gerta ere. Xuberon Ligitik ekarriz elektrika indar andia baita-biltza olan anitz tresna, bidean ariak moztu dituzte grebistek, telefona ariak eta ere ba.

Gero zer izanen baita ere, olako langile guzier kampo emana diote, uzinako buruzagiek. Irauten badu izanen da nigar eta miseria ondoko egunetan.

### DONIBANE

Aré Beaxka 60, Ignacio Darraidou 55. Bietan luzaturik doan partida ederra beizik ez diteke. An izan direnen arabera ederragorik guti eta lau plenkariak ari arkarki. Astapena joan dute elgarri jarraikiz; gero Arécek eta gaina atxiki ogoi eta amairuna berdindu arte. Ogoi eta amaseira ere berdindu, berrogoira ere.

Darraidouk eta aitzina artu eta berrogoi bederati azkena bakarrik egiteko, bertzek zazpi eskas. Kintze baten makurra bakarrik azkenean. Berrogoi eta amabortzetara luzatu; berrogoi eta amairuna berdin, iruetan gogoiatarat luzatu eta gero erran bezela. Pario anitz.

### AINARBE

Arramaitzaren seian izan da, Oloronen, hibe berriaren adjudikazionea.

An ziren, jaun maira eta bi kontseiller. Otéguy eta Benta. Erriko greffierak segitu ditu ere bere iru adiskideak.

Adjudikazionean agertu dire bi galdazaila. Leenak, Clémant, Lannes-koak, eskañi du euneko bortzez ttipitzea ingeniurren prezioa. Bigarrenak, Bouil, Maulekoak, eskañi du euneko amar kentzea.

Beraz, Mauletarra aitatia izan da eta unek eginen du gure hibe berria. Jadanik, guziak kontentatzen zituclarik, Bouil-ek egin zuen errebidetik eta Bentarainoko bidea. Itz eman du uda untan bedean akabatuko duela lana.

### DONIBANE — GARAZI

Aspaldian bea zauden noiz eginen zen mendekoste biaramuneko partida: Léon Dongaitz eta Edouard Arrayet Salinas eta Saint-Martinen kontra.

Ok joan dute bortz kintzez ogoi eta amabortzetarik. Ogoi eta bietan Leon aitzinetik zen kintze multxo batez. Bainan Saint Martinek berdindu eta joan partida.

### DONAZAARRE

Atsaldeko lau oren berrian, bezperen ondotik, Donazaarreko mutiko gaztek jokatu dute komedia bat, anitz jostagarria, eskolako barne andian. Izanen da kantu eta mintzaldi bitxi, orotarik, jendea ontsa jostaraziko dutena.